

機構ホームページ掲載用原稿

団体名	特定非営利活動法人 SEMI さっぽろ						
事業名	留学生対象英語医療通訳派遣及び医療に関する支援活動						
実施期間	2025年5月1日～2026年1月31日						
場 所	札幌市内及び近郊の病院・クリニック・保健センターなど医療機関など						
参加者数	外国人留学生	日本人学生	地域住民 (留学生以外の外国人)	地域住民 (外国人除く。地域のスタッフ含む)	申請団体スタッフ	その他	合計
	425	0	383	2,513	521	0	3842名

<実施内容>

①札幌市内の医療機関にて、病気やけがでの受診、妊婦健診、出産乳幼児健診、予防接種、栄養指導の際に、医師の診察及び看護師、栄養士とのコミュニケーション、受診に伴う事務的手続きのサポートを行った。診察科目は、産婦人科、小児科、精神科、内科、外科、整形外科、眼科、耳鼻科、皮膚科、歯科など多岐にわたる。

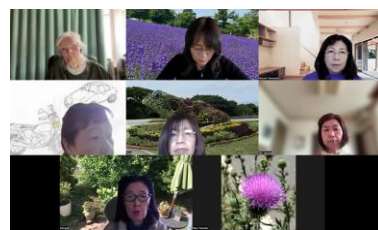
②クライアントに向け、メールやSNS、ホームページを使って、市などからの医療関連のお知らせに関する情報を発信した。ホームページでは最新の情報を提供できるよう、随時更新を行った。また、札幌で医療機関を受診するうえで役に立つ情報の発信も行っている。

③医療通訳者としての質の向上のため、隔週2時間半程度の研修を行い、英語力及び通訳スキルの向上と医学知識の習得を目指している。研修は、オンラインと2か月に1回の対面研修で行った。これには、医療倫理や医療安全に関する内容も含まれており、医療通訳者としてのモラルの向上にも努めている。また、クライアントである留学生に自国の経済、日本を含めた国際関係、産業、医療事情についての講演会をお願いし、知識と見識を広めるように努めた。さらに、他団体主催の医療通訳講座に出席するなど、常に研鑽に努めている。さらに、岩手県国際交流協会の要請で医療通訳入門研修会に講師を派遣し、医療通訳者育成にも貢献した。

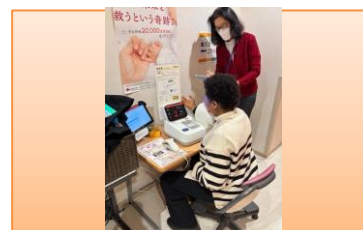
<記録写真>



医療英語 及び医療関連の研修



Zoomでの医療英語 及び医療関連の研修



病院での通訳風景

<参加者からのコメント>

S.Nさん (インドネシア)

非常に役立つサービスです。SEMIのような組織がない他県の友人たちと話しましたが、彼らは病院に行くことや通訳サポートを受けるのに苦労しています。ですからSEMIの活動には本当に感謝しています。日本中にSEMIのような組織が増えるといいですね。

M.P.さん (フィリピン)

札幌滞在中、あなたとチームの皆様からいただいた素晴らしいサポートに、心より感謝申し上げます。特に私の妊娠中、出産時、そして無事に母国へ帰国するまでの間、皆様の助けは私たちにとって計り知れないものでした。医療支援が必要な時には常に寄り添ってくださり、その親切さと忍耐強さに心から感謝しております。私たちの家族のために尽くしてくださった全てのことに、改めて深く御礼申し上げます。

英語名称 (英語版作成用)

団体名	NPO SEMI Sapporo
事業名	English medical Interpretation service and support for foreign students at medical facilities, also information about medical services in Sapporo